

**MANUAL DE INSTRUCCIONES,  
APLICACIÓN Y CORRECCIÓN.**

**ENSEÑANZAS DE IDIOMAS.**

**NIVEL INTERMEDIO.**

**IDIOMA: ITALIANO.**

**(Convocatoria de Junio 2008)**

## Índice:

---

1	Presentación. ....	2
2	Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas. ....	3
3	Unidades de evaluación: .....	5
3.1	Unidad N° 1. Destreza de Leer. ....	5
3.1.1	Indicadores:.....	5
3.1.2	Prueba. ....	6
3.1.3	Criterios de calificación. ....	2
3.2	Unidad N° 2. Destrezas de Escuchar y Escribir. ....	2
3.2.1	Indicadores.....	2
3.2.2	Prueba. ....	3
3.2.3	Criterios de calificación. ....	9
3.3	Unidad N° 3. Destrezas de Hablar y Conversar. ....	9
3.3.1	Indicadores.....	9
3.3.2	Prueba. ....	9
3.3.3	Criterios de calificación. ....	14

## **1 Presentación.**

---

Este manual presenta las instrucciones para la aplicación y corrección para la realización de las pruebas terminales y homologadas de certificación de las enseñanzas de idiomas de Nivel Intermedio en la convocatoria de Junio de 2008, de acuerdo con lo establecido en la Resolución de 7 de abril de 2008 de la Viceconsejería de Educación (DOCM, 18 de abril).

Este documento incluye unas Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas y el contenido de las tres Unidades de Evaluación.

En cada una de las Unidades de Evaluación se recogen los indicadores, las pruebas con los criterios de corrección y los criterios de calificación de cada una de las destrezas.

Asimismo, y en el caso de las destrezas productivas, incluye una hoja de registro para calificar al alumnado a partir del análisis de sus respuestas.

Junto a este Manual, están los Cuadernos de respuestas. El Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación N° 1 para la evaluación de la destreza de Leer; el Cuaderno del Alumno correspondiente a la Unidad de Evaluación N° 2 para la evaluación de la destreza de Escuchar y Escribir; y el correspondiente a la Unidad de Evaluación N° 3 para que realice las anotaciones de planificación en las destrezas de Hablar y Conversar.

En los Cuadernos de respuestas aparece una tabla al concluir cada actividad para seleccionar la puntuación obtenida y facilitar la corrección. Asimismo, en la portada aparece un cuadro para anotar la puntuación final.

## 2 Instrucciones generales para la organización y corrección de las pruebas.

---

### Aplicación de las pruebas: secuencia.

---

La aplicación de las pruebas se iniciará por el **Cuaderno 1. Leer**. La lectura guiada de la página de Instrucciones del Cuaderno garantizará que todos los participantes entienden el procedimiento.

La duración máxima de la prueba es 30 minutos incluida la lectura de las instrucciones.

La aplicación del **Cuaderno 2. Escuchar y Escribir**, se realizará una vez transcurridos 15 minutos desde la finalización de la anterior en un lugar en el que se garantice la mejor audición posible.

La prueba incluye dos partes, la 1ª es la escucha de un texto con un cuestionario de 10 preguntas y la 2ª, la composición de un texto escrito asociado. La duración máxima de la prueba es de 60 minutos, 30 minutos para cada una de las partes. Los participantes podrán iniciar la 2ª parte una vez concluida la segunda.

La aplicación de la prueba incluye, la lectura silenciosa de las instrucciones<sup>1</sup> y de las preguntas durante un tiempo máximo de 5 minutos; dos audiciones del texto oral sin tener las preguntas delante y la respuesta a las mismas.

El Cuaderno de respuestas incluye una hoja de notas que los candidatos pueden utilizar para tomar apuntes durante la audición que podrán ser consultados durante la prueba.

Por último, por orden alfabético y en el calendario que determinen los responsables, los candidatos realizarán por parejas y ante la presencia de dos evaluadores, la Unidad de evaluación de las destrezas de **Hablar y Conversar**. Dicha prueba, que será grabada, tiene una primera parte de presentación y una segunda de diálogo entre las dos personas. La duración máxima es de 20 minutos y el examinador que coordine el proceso podrá intervenir para animar el diálogo sin plantear preguntas que exijan el conocimiento de temas específicos.

En caso de que uno de los miembros de la pareja no acuda a la prueba se hará una redistribución de los candidatos en nuevas parejas o se examinará en forma de trío.

Las actividades que presenta el Manual para la evaluación de las destrezas de Hablar y Conversar, han de ser entendidas como ejemplificaciones y modelos de referencia que garanticen la homogeneidad de los estímulos sin cerrar por ello otras posibilidades.

---

<sup>1</sup> El conocimiento del procedimiento adquirido con la práctica del Cuaderno 1 hace innecesaria la lectura guiada de las instrucciones

### Corrección de las preguntas cerradas.

La corrección de las preguntas de elección múltiple exige eliminar el factor de azar de las respuestas. La puntuación obtenida, por tanto, será resultado de restar al número de aciertos (A), el número de errores (E) dividido por número de opciones (N=4) menos uno.

$$R = A - \frac{E}{N-1}$$

Un primer ejemplo posible puede ser, aquel candidato que ha contestado 5 preguntas de elección múltiple, ha acertado 4 y se ha equivocado en 1. La puntuación obtenida sería:

$$4 - (1/3) = 3,6.$$

Un segundo ejemplo, igualmente posible sería aquel que ha contestado 4 de forma correcta y se ha dejado una sin contestar. La puntuación obtenida sería de  $\boxed{4}$ , pues no interviene el factor de corrección.

### Corrección de preguntas abiertas de las destrezas receptivas.

Todas las preguntas abiertas presentan sus criterios de corrección para garantizar la homologación de las puntuaciones que en ningún caso cierran todas las respuestas posibles. En estas preguntas es fundamental el juicio de experto del corrector o, en su caso, el juicio de contraste de dos correctores a la hora de tomar una decisión.

Hay que considerar, en todos los casos, que el objeto de la evaluación es la comprensión, y no la expresión escrita, por lo que la puntuación dada sólo puede incluir juicios relativos a la primera y no a la segunda. **La puntuación, por tanto, de comprensión se da independientemente de la calidad de la expresión escrita**

**Además con carácter general y para las preguntas de comprensión abiertas:** se valoran con dos puntos, las respuestas que muestran la comprensión total de todo el contenido exigido en la pregunta; con un punto, la comprensión parcial o literal del contenido exigido y con 0 puntos, la nula comprensión ya sea por la ausencia de respuestas o por su contenido no relacionado con la pregunta.

**En el caso de que existan preguntas que requieren interpretación y contemplan la posibilidad de obtener 3 puntos, hay que tener en cuenta que:**

Se valoran con 3 puntos cuando existe una comprensión profunda y amplia. En este caso las respuestas muestran una comprensión completa del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta. Cuando se requiere, muestran comprensión de ideas e información que es relativamente compleja o central al tema principal del texto. Al hacer esto van más allá de la comprensión literal del texto y se basan sustancialmente en el texto para

realizar inferencias, interpretaciones o evaluaciones cuando son requeridas por la pregunta.

Si se requiere, expresan actitudes y sentimientos ante las situaciones: admiración, alegría o felicidad, aprecio o simpatía, aprobación y desaprobación, decepción, desinterés e interés, disgusto, dolor, duda, esperanza, preferencia, satisfacción, sorpresa, temor, tristeza, etc.

Se valoran con 2 puntos cuando existe una comprensión suficiente. Las respuestas muestran una comprensión suficiente del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen todos los aspectos requeridos por la pregunta, pero que no demuestran que comprende la información más compleja o más abstracta. Aunque van más allá de la comprensión literal del texto sin embargo se mantienen en el nivel concreto de información que aporta el texto.

Se valoran con 1 punto cuando la comprensión es insuficiente o mínima. Las respuestas muestran una comprensión mínima del aspecto del texto tratado en la pregunta. Incluyen algunos, pero no todos los aspectos requeridos o si lo hacen es de forma literal.

Se obtienen 0 puntos cuando la comprensión es nula. Las respuestas muestran la falta de comprensión del aspecto del texto tratado en la pregunta, aunque incluyan algún elemento aislado de forma imprecisa o inapropiada. También se da una puntuación "0" a respuestas no interpretables. Esto incluye intentos tachados y borrados, ilegibles e irrelevantes.

### Corrección de las destrezas productivas

Por último, y en el caso de la **evaluación de las destrezas productivas (Escribir, Hablar y Conversar)** los criterios de calificación vienen establecidos en una escala de estimación de cuatro tramos (de 3 a 0). En cada una los tramos, se ha realizado una descripción para que el corrector pueda situar en el nivel más adecuado la respuesta dada. En este caso, resulta aconsejable el contraste de dos jueces.

## **3 Unidades de evaluación:**

### **3.1 Unidad Nº 1. Destreza de Leer.**

#### **3.1.1 Indicadores:**

1. Identificación de información relevante.
2. Construcción del significado, definición y uso del vocabulario.
3. Comprensión global del texto: título, intención general.
4. Comprensión de las relaciones espaciales, temporales y causales.
5. Comprensión de la estructura del texto.
6. Identificación de ideas principales y secundarias.
7. Interpretación del texto.
8. Identificación de la tipología del texto.

### 3.1.2 Prueba.

#### Istruzioni:

---

In questo fascicolo si trovano le attività corrispondenti alla prova di lettura per valutare la conoscenza della lingua italiana nel Livello Intermedio.

Le risposte corrette delle domande devono essere marcate con un circolo. Ce n'è solo una corretta tra le quattro proposte. Per esempio:

I. Questo esame è di \_\_\_\_\_

a. Tedesco.

b. Francese.

c. Inglese.

d. Italiano.

Se si sbaglia e si vuol cambiare la risposta, sbarrare quella sbagliata e segnare con un altro circolo quella corretta. Per esempio:

a. Tedesco.

b. Francese.

c. Inglese.

d. Italiano.

Le altre domande sono a risposta aperta e si deve rispondere in italiano.

Usare una penna blu o nera per rispondere. Non scrivere nulla nella piccola casella che appare alla fine di ogni attività.

Il tempo massimo per svolgere la prova sarà di 30 minuti.

#### Texto.

---

Unità mobili raddoppiate, bus aperti tutta la notte che fanno la ronda nei migliori centri cittadini, migliaia di coperte e sacchi a pelo distribuiti in ogni centro. Il freddo epocale di queste ultime settimane ha messo a dura prova le 17 mila persone che oggi nel nostro Paese sono senza casa. E le temperature polari hanno fatto prendere al Comune di Milano una decisione d'emergenza: aprire le porte dei centri d'accoglienza anche agli stranieri senza permesso di soggiorno, per legge non ammessi.

Ma il problema dei senzatetto non è affatto stagionale: chi è senza dimora lo è tutto l'anno e il freddo è, imprevedibilmente, una delle cause di morte meno frequente. "La gente si occupa dei barboni solo a Natale o durante l'emergenza freddo. Io non sono indignato per quei pochi che ogni anno muoiono per strada, sono indignato per i molti che quotidianamente sono costretti a viverci", racconta Marco, "barbone" romano.

Non esiste solo l'«emergenza freddo», esiste un'emergenza sociale sempre più profonda che si aggrava di anno in anno. Così come non ci sono soltanto i

«barboni» - o come vengono chiamati in gergo «persone affette da barbonismo» - ma migliaia di senza dimora.

20 La mancanza di reti sociali, la crisi economica, l'aumento del mercato immobiliare, la progressiva individualizzazione e competitività della vita lavorativa sono le principali cause dell'aumento esponenziale di persone senza fissa dimora. Dall'avvento dell'euro qualcosa è cambiato radicalmente. A ciò si aggiunga l'immigrazione regolare e irregolare: oggi il 60 per cento dei senza dimora in Italia sono stranieri.

25 Le stime sono sempre incomplete. Difficilmente si riesce a far rientrare nei conteggi i cosiddetti «invisibili», coloro che vivono in strada ma si nascondono e le persone «transitoriamente» senza casa, oggi sempre più numerose. Ma il dato che emerge con più evidenza è che oggi è molto più facile finire in strada. Le donne sono aumentate del 5 per cento, i giovani pure.

30 Un tempo erano soprattutto traumi esistenziali, lutti e separazioni a far sì che le persone «scivolassero» in strada, oggi l'area di vulnerabilità si allarga e nelle fasce a rischio rientrano anche persone che alle spalle hanno semplicemente un progetto di vita fallito. Le statistiche ci dicono che la fascia dei cittadini a rischio di povertà si allarga sempre più. C'è stato un aumento dei senza fissa dimora negli ultimi cinque anni. La differenza con qualche anno fa, diciamo da prima dell'euro, è che oggi possono finire in strada molte persone "normali" con stipendio di 800-900 euro, che si separano e hanno un figlio a cui dare gli alimenti.

35 Persone che difficilmente riescono a mantenere l'appartamento singolo, cominciano a vivere da un amico, in macchina, poi magari in una roulotte. Da lì alla strada il passo è breve. Quello che manca è la capacità di adattamento a una nuova situazione di povertà estrema, e quello che succede il più delle volte è un lungo periodo di depressione. Non siamo abituati al declassamento. Poi mancano le reti sociali e familiari: gli ammortizzatori sociali sono sempre più compromessi».

45 Raffaele Gnocchi, responsabile Area grave emarginazione della Caritas ambrosiana di Milano: «La popolazione della strada si diversifica aumentando. Se si guarda la presenza nelle mense e nei centri d'accoglienza risulta che la gente che li frequenta non aumenta, ma cambia. Ogni anno ne arriva un 50 per cento in più che poi sparisce.

50 La città con la situazione più grave a livello di presenze in strada è Milano. Ci sono circa 3 mila persone senzate. Se si considerano anche le nuove povertà, il numero cresce a dismisura. Il «barbone» classico è solo una piccolissima percentuale. È Roma però la città più a rischio, con una popolazione e un'estensione più vasta di qualsiasi altra metropoli italiana.

55 Una buona notizia c'è. A Bologna l'associazione "Avvocati di strada" ha rivoluzionato la condizione legale dei senza dimora. Oltre ad avere uno

sportello gratuito attivo giorno e notte con professionisti volontari, gli avvocati bolognesi sono riusciti a far passare il diritto di residenza anagrafica per i senza dimora. Oggi "i barboni" possono prendere la residenza o presso i centri d'accoglienza o anche una sorta di residenza "virtuale", scrivendo sulla carta d'identità una via inesistente. Questo fatto risolve molti problemi di assistenza medica, pensionamento e diritto al voto.

**Lo specchio, 19 marzo 2005 N° 459 (adattato). (709 parole)**

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de Lectura.

### 1. Il problema dei senzatetto

- a. È aumentato negli ultimi anni
- b. Non viene adeguatamente trattato
- c. Preoccupa di più in inverno
- d. Solo preoccupa al Comune di Milano

**Criterio di correzione:** 1 punto: a). 0 punti le altre risposte.

### 2. Il numero di senzatetto

- a. È aumentato del 5%
- b. È aumentato perché ci sono più donne e giovani
- c. Non si può sapere con esattezza
- d. Non si sa perché si nascondono

**Criterio di correzione:** 1 punto: c). 0 punti le altre risposte.

### 3. Scrivi due frasi.

a) Una in cui usi correttamente la parola "*riuscire*".

b) Una in cui usi correttamente la parola "*mensa*".

**Criterio di correzione:**

2 punti: Le frasi sono corrette, cioè usano le parole date in un contesto adeguato rendendo chiaro il loro significato. Esempi: "Sono riuscito a finire il lavoro". "Ogni giorno vado a mangiare alla mensa".

1 punto: Soltanto una frase è corretta o solo danno una risposta corretta.

0 punti: non risponde o nessuna è corretta. Non sono ammesse frasi in cui il significato non è chiaro, ad esempio: "oggi non sono riuscito" o "La mensa è buona".

### 4. Nei centri di accoglienza:

- a. Ci sono più stranieri.
- b. I frequentatori non sono sempre gli stessi.
- c. Il numero di frequentatori è aumentato.
- d. Sono aumentati i problemi.

**Criterio di correzione:** 1 punto: b). 0 punti le altre risposte.

**5. Nell'attualità si diventa senzatetto:**

- a. Perché non ci si adatta alle nuove situazioni
- b. Perché si è depressi
- c. Perché non si può pagare l'affitto
- d. Per problemi esistenziali

**Criterio di correzione:** 1 punto: a). 0 punti le altre risposte.

**6. Riscrivi queste frasi in modo da dire lo stesso:**

**a) "Nel passato si finiva in strada per un trauma esistenziale."**

Nel passato il motivo .....

**b) Le temperature polari hanno fatto prendere al Comune di Milano una decisione d'emergenza.**

Una decisione d'emergenza.....

**Criterio de correzione:**

2 punti: Tutte e due le frasi sono corrette

- a. Nel passato il motivo per cui si finiva in strada era il trauma esistenziale.
- b. Una decisione d'emergenza è stata presa dal Comune di Milano.

1 punto: Solo una frase è corretta.

0 punti: Nessuna frase corretta o nessuna risposta.

**7. A cosa serve l'associazione "Avvocati di strada"?**

**Criterio di correzione:**

2 punti: La risposta contiene il fatto di difendere i diritti dei barboni però fa riferimento al fatto che sia concretamente al diritto all'indirizzo anagrafico.

1 punto: La risposta riferisce il fatto dell'aiuto ai senzatetto, o alla difesa dei loro diritti però non fa riferimento al diritto all'indirizzo anagrafico.

0 punti: La risposta non è corretta o nessuna risposta.

**8. Quali sono le idee principali che il testo vuole trasmettere?**

**Criterio di correzione:**

2 punti: La risposta deve far riferimento a due fatti:

- a) Oggi è aumentato il numero dei senzatetto,
- b) questo aumento è dovuto al fatto che oggi possono finire in strada le persone normali

1 punto: La risposta solo fa riferimento a un fatto.

0 punti: Risposta sbagliata o nessuna risposta.

**9. Ci sono senza tetto nella tua città? Pensi che il numero sia aumentato? Perché?**

**Criterio di correzione:**

3 puntos: Deve far riferimento alla tassa quando si entra come metodo per ridurre l'inquinamento, al modo in cui si fa ma anche fa un'interpretazione personale, mostra approvazione o disapprovazione

2 puntos: la risposta mostra una compresione sufficiente del testo ma non fa un'interpretazione personale reale, solo aggiunge frasi ad esempio del tipo "mi sembra bene" ma non giustifica la risposta.

1 punto: Include soltanto alcune idee del testo, ma senza collegarle. Cita alcune frasi in modo letterale.

0 puntos: Risposta completamente sbagliata o nessuna risposta.

## 10. Il testo che hai letto è

- a. La cronaca locale.
- b. Un editoriale.
- c. Un saggio.
- d. Un reportage.

**Criterio di correzione:** 1 punto: d). 0 puntos le altre risposte.

### 3.1.3 Criterios de calificación.

**La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con ocho o más puntos.**

## 3.2 Unidad Nº 2. Destrezas de Escuchar y Escribir.

---

### 3.2.1 Indicadores.

#### Escuchar:

---

1. Identificación de información relevante.
2. Uso del vocabulario y construcción del significado.
3. Comprensión global del contenido e intención del texto.
4. Comprensión de las relaciones espacio-temporales y causales.
5. Identificación de ideas principales y secundarias.
6. Interpretación del texto.
7. Identificación de la tipología del texto.

#### Escribir:

---

1. Corrección formal: presentación clara, ordenada y adaptada al soporte y respeto a la longitud establecida en el texto.
2. Corrección ortográfica: construcción de palabras de forma ortográficamente correcta y uso de los signos de puntuación.
3. Corrección gramatical: construcción adecuada de las estructuras gramaticales (relaciones de concordancia, uso del tiempo de los verbos y de las oraciones simples y compuestas).
4. Coherencia y riqueza del texto: riqueza y coherencia del vocabulario (adecuado al contenido, uso de sinónimos y antónimos, información complementaria).
5. Cohesión del texto: respeto a la tipología del texto propuesta y desarrollo organizado del texto (guión previo, inicio, progreso y conclusión).

### 3.2.2 Prueba.

#### Istruzioni:

---

In questo fascicolo si trovano le attività corrispondenti alle prove di ascolto ed espressione scritta per valutare la conoscenza della lingua italiana nel Livello Intermedio.

Per quanto riguarda la prova di ascolto, si farà ascoltare due volte la registrazione. Non si tratta di un esercizio di memoria, quindi è più importante capire che ricordare. Prima si leggono le domande e dopo si ascolta attentamente la registrazione. Durante l'ascolto si possono prendere appunti. In un secondo momento si risponderà alle domande.

Le risposte corrette delle domande devono essere marcate con un circolo. Ce n'è solo una corretta tra le quattro proposte. Per esempio:

I. Questo esame è di \_\_\_\_\_

- a. Tedesco.
- b. Francese.
- c. Inglese.

d. Italiano.

Se si sbaglia e si vuol cambiare la risposta, sbarrare quella sbagliata e segnare con un altro circolo quella corretta. Per esempio:

a. Tedesco.

b. Francese.

c. Inglese.

d. Italiano.

Le altre domande sono a risposta aperta e si deve rispondere in italiano.

Una volta finita la prova di ascolto si continuerà con quella di espressione scritta.

Usare una penna blu o nera per rispondere. Non scrivere nulla nella piccola casella che appare alla fine di ogni attività.

Il tempo massimo per svolgere la prova sarà di 60 minuti.

#### Trascripción de la audición.

---

**CONDUTTORE:** Due minuti oggi dedicati ai non vedenti. Infatti pochi sanno che gli ipovedenti e i non vedenti possono praticare diverse attività sportive, sia a livello amatoriale che agonistico, ginnastica, nuoto, sci, ciclismo, judo. E davvero però, chi invece non ha la possibilità di praticare sport si dedica alla lettura. La lettura è sicuramente un modo rilassante e produttivo di trascorrere il tempo libero. La lettura di libri e di giornali può avvenire autonomamente o con l'aiuto di una persona che li legge ad alta voce. Vi sono anche in commercio per i non vedenti e gli ipovedenti modi semplici e diretti per leggere un libro, acquistare un computer dotato di sintesi vocale, display Braille o sistema ingrandente a scanner. Ne parliamo perché un settimanale di informazione interamente dedicato a chi non ha il dono della vista è stato

appena presentato, pochi minuti fa, da Il quotidiano Il Tempo nella sede storica della testata capitolina e si chiama Braille News, una tecnica di scrittura a lettura a rilievo ed a Braille, lo sappiamo per non vedenti, elaborata nell'Ottocento dal francese Louis Braille. Ed è la nuova iniziativa editoriale del quotidiano Il Tempo. Abbiamo in collegamento il direttore Giuseppe Sanzotta. Buongiorno!

**SANZOTTA:** Buongiorno!

**CONDUTTORE:** È il primo settimanale questo realizzato completamente con il sistema Braille, distribuito gratuitamente in edicola assieme al quotidiano. Come è nata questa iniziativa?

**SANZOTTA:** Ah, beh, siamo stati contattati da un'associazione di non vedenti che ci hanno proposto... hanno lamentato proprio questo, l'assenza per i non vedenti di uno strumento di informazione, di uno strumento di informazione che si occupasse di problemi, dei grandi problemi, del... cioè un giornale normale, mentre loro spesso hanno soltanto delle notizie, delle informazioni che riguardano un po' la loro categoria, i vari diritti, i vari problemi che ci sono a livello di categoria ma, ecco, noi insieme abbiamo pensato a quel punto di fare un settimanale che rappresentasse una finestra sul mondo, per cui degli articoli apparsi sul Tempo ne estrapoliamo alcuni nell'arco di una settimana e poi presentiamo il sabato, esce questo settimanale con commenti, notizie di politica, di costume, di attualità, ecco, tutte le cose che ci sono normalmente su un quotidiano.

**CONDUTTORE:** Nato dalla collaborazione con la cooperativa sociale Handy System, il settimanale raccoglie inchieste, commenti, approfondimenti, interviste pubblicate sul vostro quotidiano. Braille News è un progetto, quello del Gruppo Bonifaci per il diritto alla lettura dei diversamente abili, un contributo per l'integrazione di chi vuole accedere liberamente all'informazione, potendo scegliere uno strumento agile di immediata consultazione. Sarà di 48 pagine e disponibile anche in abbonamento.

**SANZOTTA:** Noi per esempio già ci occupiamo una volta alla settimana nel Tempo abbiamo una pagina dedicata a tutte le attività sportive dei disabili. Adesso vogliamo concentrarci su questo che presenta alcuni problemi tecnici; non abbiamo esperienza a cui fa riferimento perché questo è il primo esempio in Italia e anche nel mondo ce ne sono molto poche. Noi abbiamo notizia di una cosa analoga a Bruxelles. Vogliamo fare in modo che possa arrivare davvero in tutte le case dei non vedenti che lo desiderano, uno strumento di lettura...

**CONDUTTORE:** Un supporto è anche importante per la giornata e per l'informazione a cui possano attingere. Tu hai portato anche una ventata di novità nel quotidiano. Vedremo anche i risultati di questo importante esperimento che speriamo possa avere successo. Qual è stata invece la

percezione e la reazione al cambio editoriale di grafica, di formato che ha subito il tuo quotidiano nell'ultimo mese?

**SANZOTTA:** Beh, intanto l'idea è l'immagine di un giornale che è vero mantiene la sua autorevolezza, la sua storia, però è un prodotto più dinamico, moderno. Quel vecchio giornale con questi fogli grandi era di difficile consultazione, difficile lettura. E anche una scrittura inevitabilmente più sintetica almeno in alcune parti che consente anche una lettura veloce. Complessivamente è una cosa che è piaciuta soprattutto ai più giovani ed era un po' questo il nostro obiettivo.

Preguntas, respuestas y criterios de corrección de la Escucha.

### 1. Il Braille News...

- a. È un quotidiano per i non vedenti e gli ipovedenti.
- b. Ha delle informazioni riguardanti i non vedenti.
- c. Si occupa delle attività sportive dei non vedenti.
- d. Presenta alcuni articoli apparsi sul Tempo.

**Criterio di correzione:** 1 punto: a). 0 punti le altre risposte.

### 2. Quali sistemi ci sono nel mercato perché i non vedenti possano leggere un libro?

**Criterio di correzione:**

2 punti: Si citano i tre sistemi di cui si parla nella registrazione: il computer dotato da sintesi vocale (a), display Braille (b) o sistema ingrandente a scanner(c).

1 punto: Se ne citano due.

0 punti: Se ne cita uno. Non se ne cita nessuno. La risposta non si corrisponde con l'informazione richiesta.

### 3. Come è nata l'iniziativa di cui si parla nella registrazione?

**Criterio di correzione:**

2 punti: Il quotidiano Il Tempo è stato contattato da un'associazione di non vedenti che si lamentavano dell'assenza di un giornale normale per loro. Si devono citare l'associazione di non vedenti (a) e il quotidiano Il Tempo (b)

1 punto: Si cita soltanto il quotidiano oppure l'associazione per i non vedenti.

0 punti: Risposta che non corrisponde all'informazione richiesta o nessuna risposta.

### 4. Scrivete altri due termini per riferirsi ai non vedenti.

**Criterio di correzione:**

2 punti: Disabili, diversamente abili, quelli che non vedono.

1 punto: Se ne cita soltanto uno.

0 punti: Non se ne cita nessuno. La risposta non si corrisponde con l'informazione richiesta.

### 5. Il sistema Braille...

- a. è stato elaborato nel XVIII secolo.
- b. è un'iniziativa del quotidiano Il Tempo.
- c. è una tecnica di scrittura a rilievo.
- d. è un sistema ingrandente a scanner.

**Criterio di correzione:** 1 punto: c). 0 punti le altre risposte.

**6. Date un titolo che riassume l'idea principale del testo.**

**Criterio di correzione:**

2 punti: Si deve far riferimento all'integrazione dei non vedenti (a) e alla creazione di un nuovo giornale (b). Ad esempio: Braille News, il primo settimanale per i non vedenti.

1 punto: Si fa riferimento soltanto a uno degli elementi citati prima.

0 punti: La risposta con corrisponde alla domanda o non c'è nessuna risposta.

**7. Il giornale presenta problemi tecnici perché...**

- a. è un'iniziativa classica in Italia.
- b. non c'è un'esperienza previa.
- c. è il primo esempio nel mondo.
- d. esce una volta alla settimana.

**Criterio di correzione:** 1 punto: b. 0 punti le altre risposte.

**8. Nell'ultimo mese, il giornale Il Tempo è cambiato perché...**

- a. è diventato più autorevole.
- b. ha perso dinamicità.
- c. fa più piacere ai giovani.
- d. è diventato più contorto.

**Criterio di correzione:** 1 punto: c) 0 punti le altre risposte.

**9. Scrivete la vostra opinione sul contenuto della registrazione.**

**Criterio di correzione:**

3 punti: Interpreta l'informazione che ha appreso: esprime un giudizio riguardante il contenuto del testo. C'è un'opinione e inoltre un giudizio.

2 punti: La risposta mostra una comprensione sufficiente del testo ma non fa un'interpretazione personale reale, solo aggiunge frasi ad esempio del tipo "mi sembra bene" ma non giustifica la risposta.

1 punto: Include soltanto alcune idee del testo, ma senza collegarle. Cita alcune frasi in modo letterale.

0 punti: Dimostra una mancanza di comprensione. Cita qualche singolo elemento del testo, in modo impreciso e inadeguato oppure non risponde.

**10. Il dialogo che hai ascoltato è**

- a. un'analisi dei dati.
- b. una rubrica di interesse generale.
- c. una notizia di un telegiornale.
- d. un'intervista.

**Criterio de corrección:** 1 punto: d); 0 puntos le altre risposte.

Preguntas y criterios de corrección de Escritura.

11. **Scrivere un articolo di 180-200 parole sul seguente argomento: "Le persone con disabilità nella società attuale: problemi, barriere, servizi di accoglienza, integrazione e diritti". (È importante fare una scaletta prima di cominciare a svolgere il tema).**

Plantilla de corrección

	3	2	1	0
<b>1. Corrección formal.</b>				
<b>2. Corrección ortográfica.</b>				
<b>3. Corrección gramatical.</b>				
3.1. Construcción de la concordancia.				
3.2. Construcciones de oraciones.				
<b>4. Coherencia y riqueza del texto.</b>				
4.1. Uso adecuado del vocabulario.				
4.2. Riqueza.				
<b>5. Cohesión del texto.</b>				
5.1. Tipología adaptada.				
5.2. Planificación.				
<b>Puntuación total.</b>				

Criterios de corrección.

Para dar una puntuación se han de cumplir los dos términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

**1. Corrección formal. Puntuación máxima. 3 puntos.**

3	Escritura regular y ajustada a las líneas y márgenes, texto limpio y cuidado y con la longitud establecida.
2	Escritura regular pero ajustada en líneas y márgenes y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos.
1	Escritura irregular pero ajustada a líneas y márgenes y con una longitud adecuada.
0	Texto ilegible y con una longitud que supera o no alcanza los límites establecidos.

**2. Corrección ortográfica. Puntuación máxima: 3 puntos.**

La valoración se realizará sobre una muestra del texto escrito (aproximadamente el 50%). En el caso de faltas de ortografía de las palabras, incluida la acentuación, cuando se repita el mismo error se contabilizará como uno. Para dar la puntuación se han de cumplir los dos

términos del criterio, cuando no se cumpla uno de ellos la puntuación obtenida será la inmediata inferior.

3	Como máximo un error de puntuación.
2	Un máximo de un error ortográfico y dos de puntuación.
1	Dos errores ortográficos y tres de puntuación.
0	Tres o más errores ortográficos y cuatro o más errores de puntuación.

### 3. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 6 puntos.

<b>3.1 Construcción de la concordancia.</b>	
3	Se expresa sin errores de concordancia en el género y el número y en los tiempos verbales en relación con el contexto.
2	Dos errores como máximo, uno en las relaciones de concordancia de género y número y otro en el uso de los tiempos verbales.
1	Dos errores como máximo en cada uno de los términos del criterio establecido.
0	Tres o más errores en ambos términos del criterio.
<b>3.2 Construcción de la oración.</b>	
3	Se expresa mediante la construcción correcta de oraciones simples y compuestas.
2	Presenta un máximo de dos errores, uno por cada uno de los términos, en la expresión.
1	Presenta un máximo de cuatro errores, dos por cada uno de los términos, en la expresión.
0	Presenta cinco o más errores en la expresión.

### 4. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

Se valoran las palabras que tienen contenido en una muestra del texto (50%) siempre que sean diferentes.

<b>4.1 Uso adecuado del vocabulario.</b>	
3	El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto.
2	El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya ciertas repeticiones.
1	Vocabulario adecuado. Comete hasta tres errores en el uso del vocabulario, incluyendo: repeticiones innecesarias, uso de palabras comodín, ...
0	No utiliza un vocabulario adecuado. Repeticiones continuas, "palabras comodín", inadecuado a la situación y 3 errores.
<b>4.2 Riqueza.</b>	
3	El vocabulario utilizado es suficiente y variado. El 50% de las palabras utilizadas son de contenido, como consecuencia de la incorporación de sinónimos, comparaciones, asociaciones, etc.
2	El vocabulario es suficiente pero menos variado. Entre el 45% y el 49% tienen significado.
1	El vocabulario es limitado. Entre el 40 y el 44%.
0	El vocabulario es pobre y reiterativo. No supera el 39% de palabras que tienen contenido propio.

### 5. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

<b>5.1 Tipología adaptada.</b>	
3	Usa la tipología textual propuesta en la elaboración general del texto y en sus partes.
2	Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes.
1	Usa la tipología textual aunque omite una o más partes.
0	Sin adecuación al formato textual propuesto.
<b>5.2. Planificación.</b>	
3	Planifica, desarrolla lo planificado, respeta la secuencia (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente), distribuye las partes de forma equilibrada y termina el

	texto.
2	Omite un máximo de dos de los cinco criterios establecidos.
1	Omite tres de los criterios establecidos.
0	No termina el texto y no respeta su orden.

### 3.2.3 Criterios de calificación.

**Escuchar:** La puntuación máxima es de 16 puntos. La puntuación de apto se obtiene con ocho o más respuestas correctas.

**Escribir:** La puntuación máxima es de 24 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 12 o más puntos.

## **3.3 Unidad N° 3. Destrezas de Hablar y Conversar.**

### 3.3.1 Indicadores.

**Hablar:**

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Corrección gramatical: uso de patrones lingüísticos adaptados.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso coherente de un vocabulario variado en la exposición y en la respuesta a preguntas sobre la misma.
4. Cohesión del texto. Desarrollo organizado del discurso y uso adecuado de la tipología del texto.

**Conversar:**

1. Corrección formal: expresión clara y con entonación (se admite el acento extranjero, las pausas y titubeos) y uso de elementos paralingüísticos.
2. Cohesión del texto: uso de estrategias de inicio, mantenimiento y cierre de la conversación: saludo, presentación propia y de otras personas.
3. Coherencia y riqueza del texto: uso de un vocabulario adecuado para la argumentación de enfoques y puntos de vista y comprensión del punto de vista de otros interlocutores.

### 3.3.2 Prueba.

La prueba se realiza mediante una presentación o monólogo de cada uno de los dos participantes y un diálogo. Los candidatos dispondrán de 5 minutos para planificar el monólogo. El contenido de esta planificación quedará recogido en el Cuaderno N° 3 que será entregado por los candidatos para su valoración como indicador.

En su caso, el examinador puede utilizar, como apoyo, material complementario (imágenes, etc).

1° El contenido de la primera parte consiste en la breve presentación personal y el desarrollo de uno de los temas siguientes:



**A. Osserva e descrivi l'immagine.**

**Le nuove tecnologie: vantaggi e svantaggi. La situazione della donna nel mondo del lavoro. Difficoltà per trovare un primo impiego.**

**B. Città o campagna. Quali sono secondo te i problemi più importanti delle città in generale e della tua città in particolare. Andresti a vivere in campagna? Se già vivi in campagna, andresti a vivere in città? Motiva la tua risposta.**

**C. La famiglia italiana cambia faccia. Dicono che il concetto di famiglia sia cambiato molto negli ultimi tempi.**

**D I libri. Qual è il tuo rapporto con la lettura. Di solito leggi libri o preferisci giornali e riviste? Qual è l'ultimo libro che hai letto?**

**2º En la segunda parte se establece el diálogo. El contenido puede ser semejante a los siguientes:**

**Fate una conversazione a partire dalla seguente situazione comunicativa:**

**A. Due amici parlano dell'acquisto di una casa. Uno di loro ha visto questo annuncio e ha deciso di comprare questa casa in campagna. L'altro gli consiglia di pensarci bene, perché lui è abituato a vivere in città e incontrerà forse delle difficoltà con la vita di campagna. Inoltre la casa è da ristrutturare e avrà alti costi di manutenzione. Ovviamente, l'altro amico insiste...**



**Indirizzo: Via Del Baogolaro**

**Comune: Ispica (Ragusa, Sicilia)**

**Contratto: Vendita**

**Sotto tipologia: Villa/Villetta**

**Prezzo: 85.000,00 €**

**Vendesi casa di Campagna da ristrutturare intorno a 80 mq, con terreno di pertinenza di circa mq 4.400 allo stato attuale incolto. La casa è da ristrutturare, internamente**

composta da ingresso che dà direttamente nel corridoio dal quale poi si accede alle varie stanze, che sarebbero 3 vani più bagni e cucina.

**B. Nell'appartamento accanto al tuo abita una coppia. Tutti e due sono persone simpatiche e gentili, il loro cane invece non tanto! Abbaia in continuazione, a volte anche di notte, e non ti lascia concentrarti né studiare. Un giorno, stanco/a della situazione, suoni alla loro porta e protesti, dicendo che non si può andare avanti così e che dovranno prendere delle misure, altrimenti sarai purtroppo costretto/a a denunciarli! Dopo una breve discussione si deve arrivare a una soluzione.**

**C. Due amici si incontrano e uno di loro chiede aiuto all'altro perché si è trasferito recentemente in una nuova città per motivi di lavoro e non è ancora riuscito ad ambientarsi: ha fatto poche conoscenze e non si è ancora abituato/a ai ritmi della città. L'amico cerca di aiutarlo/la a uscire dal suo isolamento. Programmano varie attività da svolgere nel tempo libero. Scelgono posti e locali dove andare.**

**D. Il telefonino è un oggetto che si è inserito nella nostra vita senza renderci conto. Discutete sul uso che se ne fa (controllato o scontrolato). Parlate dei suoi vantaggi, degli svantaggi, della necessità del telefonino in tutte le età. Si deve usare nei tragitti corti? Vorreste ritornare all'epoca in cui non si usava? Ogni candidato assume un ruolo concreto (pro o contro).**



**HABLAR.**

**Plantilla de corrección:**

<b>HABLAR</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>1. Corrección formal.</b>				
<b>2. Corrección gramatical.</b>				
<b>3. Coherencia y riqueza del texto.</b>				
3.1. Uso adecuado del vocabulario.				
3.2. Riqueza.				

<b>4. Cohesión del texto.</b>				
4.1. Usa la tipología textual.				
4.2. Planifica y desarrolla el discurso.				
<b>Puntuación total.</b>				

### Criterios de corrección.

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

#### **1. Corrección formal. Puntuación máxima: 3 puntos.**

3	Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales.
2	Comunica y se hace entender con errores poco significativos de pronunciación, alguna pausa o titubeo y utilizando los recursos expresivos no verbales.
1	Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada.
0	Palabras aisladas con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender.

#### **2. Corrección gramatical. Puntuación máxima: 3 puntos.**

3	Variedad en las estructuras, aunque sean sencillas y muy habituales. Los errores morfosintácticos, si los hay, no dificultan la comprensión del mensaje.
2	El discurso contiene algunos errores puntuales en el uso de elementos morfosintácticos que no impiden la comprensión global.
1	El discurso contiene errores de construcción que dificultan la - comprensión y hace un uso limitado de categorías gramaticales que limitan la comprensión y exigen aclaración.
0	Los errores son frecuentes y afectan a la comprensión del discurso. Los errores hacen ininteligible por momentos el discurso.

#### **3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.**

<b>3.1</b>	<b>Uso adecuado del vocabulario.</b>
3	El vocabulario utilizado es adecuado a la situación y a la intención comunicativa del texto.
2	El vocabulario es adecuado, aunque use recursos limitados y haya alguna repetición.
1	Fórmulas, expresiones y frases hechas, y uso de un vocabulario general.
0	Vocabulario inadecuado.
<b>3.2</b>	<b>Riqueza del vocabulario.</b>
3	El vocabulario es rico, con uso de sinónimos y antónimos.
2	El vocabulario es amplio con algunos errores puntuales.
1	Léxico pobre e inapropiado. Aparecen términos inventados y errores en la elección de los lexemas.
0	Abundantes términos inventados. No adecuado a la tarea.

#### **4. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.**

<b>4.1.</b>	<b>Usa la tipología textual.</b>
3	Usa la tipología textual propuesta en todos sus términos.
2	Usa la tipología textual propuesta aunque altera el orden de las partes.
1	Usa la tipología textual aunque omite alguna de sus partes.
0	Sin formato textual.
<b>4.2</b>	<b>Planifica y desarrolla el discurso.</b>

3	Planifica, desarrolla lo planificado, expone con una secuencia organizada (o la modifica como recurso expresivo de forma coherente) sin transiciones bruscas, digresiones ni puntos oscuros.
2	Respeto la secuencia y termina la exposición, aunque hay momentos de vacilación y se detiene en la exposición. (en la misma)
1	Presentada la información de forma desorganizada, lo que dificulta su comprensión y seguimiento.
0	No responde a la tarea propuesta o falta alguna parte de su contenido.

## CONVERSAR.

### Plantilla de corrección:

<b>CONVERSAR</b>	<b>3</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>0</b>
<b>1. Corrección formal.</b>				
<b>2. Cohesión del texto.</b>				
<b>3. Coherencia y riqueza del texto.</b>				
3.1. Uso adecuado del vocabulario.				
3.2. Riqueza.				
<b>Puntuación total.</b>				

### Criterios de corrección:

Para otorgar la puntuación establecida en cada tramo se han de cumplir los dos términos del criterio. Cuando únicamente se cumpla uno, la puntuación obtenida será la del tramo inferior.

#### 1. Corrección formal. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Comunica y se hace entender con una pronunciación correcta, aún cuando presenta acento extranjero, sin pausas ni titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. No requiere apenas de reformulaciones o repeticiones. Se captan los matices emocionales.
2	Comunica y se hace entender con errores no esenciales en pronunciación, eventuales pausas o titubeos y utilizando los recursos expresivos no verbales. Requiere ocasionalmente de reformulaciones o repeticiones. Los matices emocionales a veces no son captados debido al uso de una entonación neutra en líneas generales.
1	Se entiende una parte del discurso pues presenta errores en la pronunciación, largas pausas y numerosos titubeos. La expresión no verbal es limitada. No es posible captar los matices emocionales.
0	Palabras aisladas y con errores de pronunciación. Gran dificultad para comunicarse y para hacerse entender. No es posible la conversación.

#### 2. Cohesión del texto. Puntuación máxima: 3 puntos.

3	Utiliza los recursos de inicio y cierre de la conversación con espontaneidad y mantiene con soltura el diálogo.
2	Utiliza fórmulas "tipo" para iniciar o cerrar la conversación y mantiene el diálogo con ayuda de repeticiones y reformulaciones.
1	Repite fórmulas oídas previamente para el inicio o cierre de la conversación; sigue el diálogo con dificultad y de manera guiada.
0	Ni inicia, ni cierra, ni participa en la conversación. Responde con dificultad o con monosílabos siempre que se le pregunta de forma directa.

### 3. Coherencia y riqueza del texto. Puntuación máxima: 6 puntos.

<b>3.1</b>	<b>Uso adecuado del vocabulario.</b>
3	Utiliza un vocabulario adecuado a la situación y a la intención de comunicación, incluyendo el punto de vista de los otros.
2	Comete errores de vocabulario por imprecisión o uso genérico de términos que no se ajustan del todo a la situación. Dificultad para captar las intenciones de los otros.
1	Fórmulas, expresiones y frases hechas con un vocabulario general.
0	Vocabulario inadecuado.
<b>3.2</b>	<b>Riqueza del vocabulario.</b>
3	Utiliza un léxico variado que incluye antónimos y sinónimos.
2	El vocabulario es limitado y formado por fórmulas, expresiones y frases hechas.
1	Léxico pobre, con repeticiones y uso de términos inventados.
0	Ausencia de términos con sentido y uso de abundantes términos inventados.

#### 3.3.3 Criterios de calificación.

**Hablar:** La puntuación máxima es de 18 puntos. La puntuación de apto se obtiene con nueve o más puntos.

**Conversar:** La puntuación máxima es de 12 puntos. La puntuación de apto se obtiene con 6 o más puntos.